



Kowa Company, Ltd.

Environmental &
Energy Saving Products Division

4-14, Nihonbashi-honcho 3-chome,
Chou-ku, Tokyo 103-8433, Japan
Phone: 81 (3) 3279-7659
Facsimile: 81 (3) 3279-7671

<http://www.kowa-prominar.ne.jp/>
email: info@kowa-prominar.ne.jp

Kowa Optimed, Inc.

20001 So. Vermont Ave.
Torrance, CA 90502, U.S.A
Phone: 1 (310) 327-1913
Toll Free: 1 (800) 966-5692
Facsimile: 1 (310) 327-4177

<http://www.kowa-usa.com>
<http://www.kowa-prominar.com/>
email: kowa-usa-info@kowa.com

Kowa Optimed Deutschland GmbH

Bendemannstrasse 9
D-40210 Dusseldorf Germany
Tel: 49 (211) 542184-00
FAX: 49 (211) 542 184-10

<http://www.kowa.eu/>
<http://www.kowaproducts.com/>
email: scope@kowaoptimed.com

興和光学株式会社

Kowa Optical Products Co., Ltd.

総販売元

〒103-0023 東京都中央区日本橋本町4-11-1
東興ビル4階

TEL: (03) 5614-9540 FAX: (03) 3662-2854
<http://www.kowa-prominar.ne.jp/>
e-mail: info@kowa-prominar.ne.jp

Kowa Optimed Europe Ltd.

Sandhurst House, 297 Yorktown Road
Sandhurst, Berkshire GU47 0QA, U.K.
Phone: 44 (127) 693 7021
Facsimile: 44 (127) 693 7023

<http://www.kowaproducts.com>
email: scopeuk@kowaoptimed.com

SV SERIE

KOWA FERNGLÄSER

BEDIENUNGSANLEITUNG

取扱説明書

SV32-8 / SV32-10

SV42-8 / SV42-10

SV50-10 / SV50-12

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für ein KOWA SV Fernglas entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung dieses Produkts durch, um die ordnungsgemäße Verwendung und Pflege sicherzustellen.

Lieferumfang

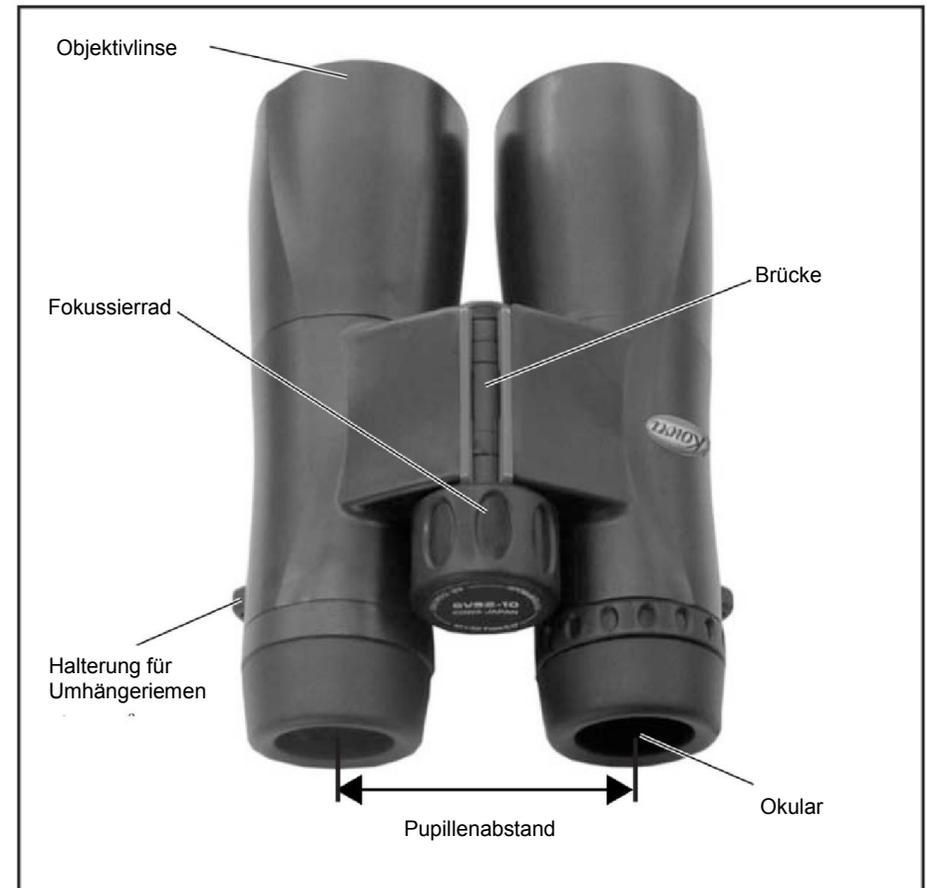


① Okularschutzdeckel ② Fernglas ③ Objektivschutzdeckel x2 ④ Tasche

⑤ Umhängeriemens ⑥

⑦

Bezeichnung



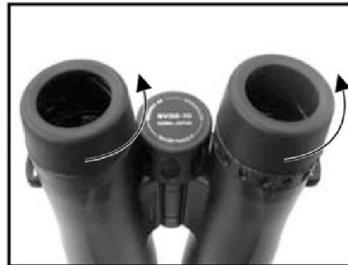
Bedienungsanleitung

Um das maximale Leistungsvermögen des Fernglases nutzen zu können, müssen Sie es zunächst Ihrer eigenen Sehschärfe anpassen. Dies wird durch Justieren der Augenmuskeln und des Augenabstandes sowie der Einstellung der Dioptrien und der Fokussierung erreicht. Das Sichtvermögen ist u.a. vom eigenen körperlichen Zustand, der Umgebung und vom Wetter abhängig.

(1) Justierung der Augenmuskeln

Das Fernglas verfügt über mehrstufige Drehaugenmuskeln welche den richtigen Augenabstand für die Verwendung mit oder ohne Brille bieten. Wenn Sie keine Brille tragen, verlängern Sie den Augenabstand indem Sie die Augenmuskeln gegen den Uhrzeigersinn in die gewünschte Position drehen. Wenn Sie eine Brille tragen, drehen Sie die Augenmuskeln nach unten, so dass sie bündig mit der Okularlinse des Fernglases abschließen.

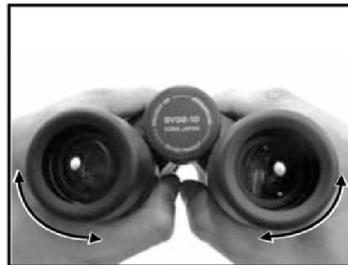
* Richten Sie die Augenmuskeln so aus, dass sie am besten für Ihre Augen geeignet sind. Dafür stehen Ihnen insgesamt 4 Rasterstufen zur Verfügung.



(2) Justierung des Pupillenabstandes

Ein überlappungsfreies Bild ist vom richtig eingestellten Pupillenabstand abhängig. Für die richtige Einstellung blicken Sie durch das Fernglas auf ein Objekt und bewegen Sie die beiden Fernglasstuben voneinander weg oder zueinander hin, bis aus beiden kreisförmigen Bildern ein einzelnes Bild entstanden ist.

*Vermeiden Sie übermäßigen Kraftaufwand bei der Einstellung des Pupillenabstandes

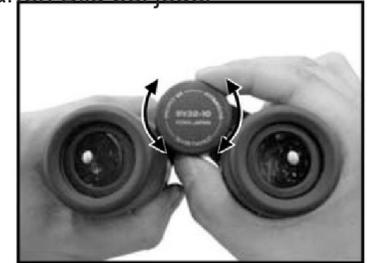


(3) Dioptereinstellung

Um unterschiedliche Sehstärken des rechten und linken Auges auszugleichen, muss der Dioptereinstellring auf dem rechten Fernglastubus entsprechend justiert werden. Die richtige Einstellung des Dioptereinstellringes belohnt Sie mit einem brillanten und scharfen Bild bei jeder Benutzung Ihres Fernglases

A. Einstellung für das linke Auge

Wählen Sie ein ruhendes Objekt und decken Sie die rechte Objektivlinse mit der Hand ab. Schauen Sie mit Ihrem linken Auge durch den linken Fernrohrstutzen und stellen Sie die Schärfe mit dem Fokussierrad ein.



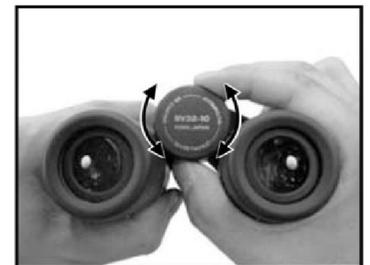
B. Einstellung für das rechte Auge

Dann bedecken Sie die linke Objektivlinse mit Ihrer Hand und schauen Sie mit dem rechten Auge durch den rechten Fernglastubus auf das gleiche Objekt. Nun stellen Sie die Schärfe mit dem Dioptereinstellring am rechten Fernglastubus ein. Somit haben Sie das Fernglas auf Ihr individuelles Sehvermögen abgestimmt.



(4) Fokussierung

Um zu fokussieren, müssen Sie lediglich während des Beobachtens am Fokussierrad drehen, bis das Bild scharf ist



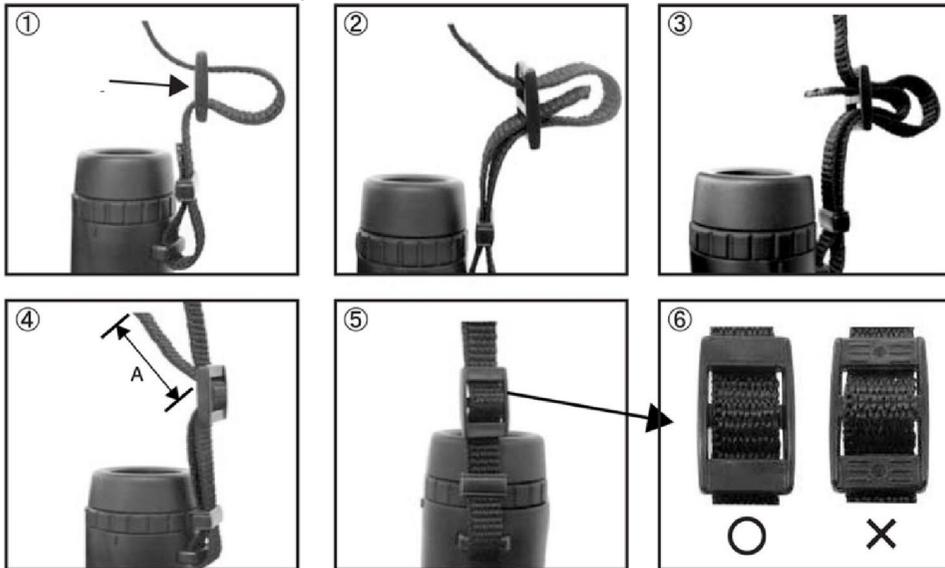
Montage des Umhängeriemens

Anbringung des Umhängeriemens

Befestigen Sie den Umhängeriemens wie in den Abbildungen 1-4 gezeigt wird.

* Stellen Sie sicher, dass der Feststeller so zu sehen ist, wie in Abbildung 6 gezeigt wird. Sollte der Feststeller nicht in die richtige Richtung zeigen, kann der Riemen herausrutschen und das Fernglas fallen. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch des Fernglases, ob der Umhängeriemens richtig montiert ist.

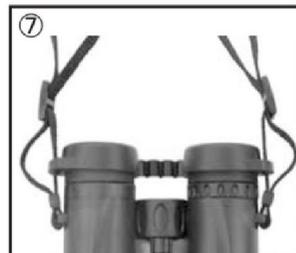
* Stellen Sie die Länge des überschüssigen Riemens auf mindestens 4 cm ein (Abbildung 4). Wenn die Länge geringer als 4cm ist, kann der Riemen herausrutschen und das Fernglas fallen. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch des Fernglases, dass die Länge des überschüssigen Trageriemens mindestens 4cm beträgt.



Anbringung des Okularschutzdeckels

Anbringung des Okularschutzdeckels

Durch Einfädeln des Umhängeriemens durch die Öse des Okularschutzdeckels, kann dieser Deckel befestigt werden. Siehe Abbildung 7



Pflege und Aufbewahrung

Pflege und Reinigung der Linsen

- Benutzen Sie einen Blasebalg, Druckluft oder einen weichen Haarpinsel, um Staub oder andere Substanzen zu entfernen.
- Danach säubern Sie die Linse(n) sanft, mit leichten kreisenden Bewegungen mit einem Optikputztuch oder Reinigungspapier, welches eventuell feucht sein kann. Sollten noch immer Verunreinigungen zu sehen sein, wiederholen Sie den Vorgang mit einem neuen Reinigungspapier bzw. unbenutztem Teil des Reinigungstuches. Danach hauchen Sie die Linse an und reiben Sie sie mit einem neuen bzw. unbenutzten Reinigungspapier oder Putztuch trocken.
- Käuflich erhältliche Linsenreinigungsflüssigkeiten können einen Film auf der Oberfläche der Linse zurücklassen, deshalb sollten Sie derartige Produkte nur in kleinsten Mengen verwenden.

Reinigung des Fernglasgehäuses

- Entfernen Sie Staub und Schmutz mit einem Blasebalg oder Druckluft und wischen Sie mit einem sauberen, weichen Tuch nach. Keine Lösungsmittel wie Aceton, Benzol, Farbverdünner oder Produkte, die solche Lösungsmittel enthalten verwenden um das Gehäuse zu säubern. Dies kann die Oberfläche des Fernglases inkl. der Linsen beschädigen.
- Mit einer weichen Bürste können Sie vorsichtig Schmutz und Ablagerungen aus dem Fokussiertrieb, dem Dioptriestellung, der Mittelachse oder anderen beweglichen Teilen entfernen.

Aufbewahrung

- Bevor Sie das Fernglas lagern, sollten Sie Verunreinigungen entfernen. Eine solche Reinigung ist besonders dann wichtig, wenn Sie das Fernglas bei staubigen oder feuchten Bedingungen genutzt haben.
- Danach können Sie das Fernglas an einem trockenen Ort aufbewahren.

Spezifikationen

	SV32-8	SV32-10	SV42-8	SV42-10	SV50-10	SV50-12
System	Dachkant / Zentralfokussierung					
Vergößerung	8x	10x	8x	10x	10x	12x
Objektivdurchmesser	32mm	32mm	42mm	42mm	50mm	50mm
Vergütungen	Phasenvergütung		Hoch reflektierende Prismenvergütung		Vollvergütete Linsen	
Reales Sichtfeld	7.8°	6.0°	6.3°	6.0°	5.0°	4.8°
Blickfeld bei 1000m	136 m	105 m	110 m	105 m	87 m	84 m
Blickfeld bei 1000yds	408 ft	315 ft	330 ft	315 ft	261 ft	252 ft
Austrittspupille	4.0 mm	3.2 mm	5.3 mm	4.2 mm	5.0 mm	4.2 mm
Relative Helligkeit	16.0	10.2	28.1	17.6	25.0	17.6
Dämmerungszahl	16.0	17.9	18.3	20.5	22.4	24.5
Austrittspupillenabstand	15.5 mm	16.0 mm	19.5 mm	15.5 mm	19.5 mm	15.5 mm
Fokussierbereich	2.0m ~ ∞ (6.5 ft ~ ∞)		4.0m ~ ∞ (13.1 ft ~ ∞)		5.5m ~ ∞ (18.0 ft ~ ∞)	
Pupillenabstand	58.5 ~ 72mm		58.5 ~ 72mm		58.5 ~ 72mm	
Abmessung (LxBxH)	138x124x50mm	140x124x50mm	174x128x56mm	172x128x56mm	178x133x60mm	176x133x60mm
Gewicht	565g (19.9oz)	570g (20.1oz)	665g (23.5oz)	670g (23.6oz)	740g (26.1oz)	745g (26.3oz)

*Spezifikationen und Design können jederzeit ohne Ankündigung geändert werden.

Warnhinweise

- (1) Setzen Sie das Fernglas keinen extremen Temperaturschwankungen aus.
- (2) Benutzen Sie das Fernglas nicht mit übermäßigem Kraftaufwand.
- (3) Das Fernglas ist nicht für den Unterwassergebrauch geeignet und darf auch nicht in stark fließendem Wasser gereinigt werden.
- (4) Entfernen Sie Feuchtigkeit und andere Rückstände vom Fernglas, bevor Sie mit der Benutzung fortfahren.
- (5) Lassen Sie das Fernglas nicht fallen, da dies die interne Optik beschädigen kann.
- (6) Aufbewahrung oder Verwendung des Fernglases bei feuchten Bedingungen kann Schimmelbefall verursachen. Reinigen Sie das Fernglas und bewahren Sie es an einem gut belüfteten, trockenen Ort auf.
- (7) Sollten Sie das Fernglas längere Zeit ungenutzt lagern, geben Sie es idealerweise mit einem Trockenmittel in einen luftdichten Behälter.
- (8) Lassen Sie das Fernglas nicht im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle liegen, da dies Schaden verursachen kann.
- (9) Sie sollten das Fernglas weder zerlegen noch baulich verändern.
- (10) Regelmäßige Inspektionen erhalten die Leistungsfähigkeit des Fernglases.

Reparaturabwicklung

Für eine Überholung bzw. Reparatur des Fernglases, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Fachhändler.

*Kowa ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch unsachgemäße Handhabung und oder Naturkatastrophen wie Feuer, Erdbeben, Überschwemmungen usw. verursacht wurden

* Kowa ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch den Eingriff eines nicht autorisierten Service-Unternehmens entstanden sind.

Sicherheitshinweise



WARNUNG

- Sehen Sie mit Ihrem Fernglas niemals direkt in die Sonne oder andere starke Lichtquellen! Dies kann zu schweren Augenschäden bis zum Verlust der Sehkraft führen.
- Halten Sie Kleinteile wie Verpackungsmaterialien, Okularabdeckungen etc. von Kleinkindern fern. Wenn diese Gegenstände verschluckt werden, kann es zu ernsthaften Verletzungen, Erstickten oder Tod kommen.



VORSICHTSHINWEISE

- Stellen Sie das Fernglas nicht an einem instabilen Ort ab. Wenn es fällt oder kippt, können Verletzungen bzw. Schäden auftreten.
- Vermeiden Sie eine Unfallgefahr, indem Sie das Fernglas weder während des Gehens noch beim Fahrrad- oder Autofahren verwenden.
- Schwingen oder schaukeln Sie das Fernglas nicht am Trageriemen herum, um Verletzungsgefahren zu vermeiden.
- Lassen Sie das Fernglas nicht im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle liegen. Das könnte Schäden am Fernglas oder sogar einen Brand verursachen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Zubehörteile wie Tasche, Trageriemen oder Schutzdeckel, da nach längerer Zeit ein Verschleiß auftreten kann.
- Durch langfristigen Kontakt mit Gummiteilen kann es zu Entzündungen oder Reizung der Haut kommen. Sollte dies auftreten, konsultieren Sie einen Arzt.
- Es besteht die Gefahr, dass Sie sich bei den beweglichen Teilen eines Fernglases die Finger einklemmen. Erklären Sie besonders Kindern vor Gebrauch des Fernglases die richtige Handhabung und weisen Sie auf diese Gefahr hin.